

**Деятельность БелСХБ по интегрированию
национальных информационных ресурсов в международные
информационные системы и корпорации FAO**

**The Experience of Belarusian Agricultural Library in Integrating National Information
Resources in International FAO Information Systems and Corporations**

**Діяльність БілСГБ з інтегрування національних інформаційних
ресурсів у міжнародні інформаційні системи і корпорації FAO**

Голубев В. А.

Белорусская сельскохозяйственная библиотека, Минск, Беларусь

Vladimir A. Golubev

Belarusian Agricultural Library, Minsk, Belarus

Голубев В. О.

Білоруська сільськогосподарська бібліотека, Мінськ, Білорусь

Белорусская сельскохозяйственная библиотека (БелСХБ) реализует проект по превращению ее в национальный отраслевой информационный центр. Одна из целей центра — интегрирование национальной отраслевой информации в международное информационное пространство. БелСХБ аккредитована Организацией ООН по продовольствию и сельскому хозяйству (FAO) в качестве члена международных информационных корпораций AGRIS — по публикациям, CARIS — по научным проектам, AGLINET — по электронной доставке, AgroWeb CEE — по Internet-навигации.

AGLINET — по электронной доставке, AgroWeb CEE — по Internet-навигации.

Belarusian Agricultural Library (BAL) has been becoming the national branch information system. One of the Center's goals is to integrate the national agricultural information in the world information environment. BAL is accredited with UN Food and Agriculture Organisation (FAO) as a member of international information corporations: AGRIS (publications), CARIS (research projects), AGLINET (electronic delivery), AgroWeb CEE (Internet-navigation).

Білоруська сільськогосподарська бібліотека (БілСГБ) реалізує проект з перетворення її у національний галузевий інформаційний центр. Одна з цілей центру — інтегрування національної галузевої інформації у міжнародний інформаційний простір. БілСГБ акредитовано Організацією ООН з харчування та сільського господарства (FAO) як члена міжнародних інформаційних корпорацій AGRIS — за публікаціями, CARIS — за науковими проектами.

Белорусская сельскохозяйственная библиотека (БелСХБ) реализует проект по превращению ее в национальный отраслевой информационный центр. Основными целями проекта являются: 1) предоставление специалистам-аграрникам максимально возможного доступа к мировым отраслевым информационным ресурсам без существенных ограничений и 2) интегрирование национальной отраслевой информации в международное информационное пространство. В основном цели проекта достигнуты. Библиотекой приобретены и предоставлены в доступ все международные БД, отражающие мировой поток аграрной информации, и налажена система доставки документов из-за рубежа. В сообщении делается анализ второй части проекта — интегрирования национальной аграрной информации в мировое информационное пространство.

Организация ООН по продовольствию и сельскому хозяйству (FAO) создала и поддерживает всемирную отраслевую информационную систему. Эта система состоит из национальных информационных центров в каждой стране мира, назначенных правительствами этих стран, и координирующих органов в штаб-квартире FAO. Образованы и действуют международные информационные корпорации по различным видам информационных ресурсов и технологий: публикациям, научным проектам, доставке документов, Web-навигации. Доступ к различным видам информации реализуется, в основном, посредством создания и использования транснациональных БД, обладающих максимальной полнотой представления мирового информационного потока. Всемирная кооперация информационных центров строится на разделении функций: координирующие органы FAO разрабатывают стратегию систем, программные средства, средства обучения, осуществляют контроль качества, занимаются развитием систем. Национальные центры собирают национальную информацию, генерируют записи по единым для всех правилам и на одном языке и представляют их в БД для всеобщего использования или обмениваются записями и документами непосредственно друг с другом.

Наиболее развитой транснациональной информационной системой, членом которой стала БелСХБ в 1993 г., является Information System for Agricultural Sciences and Technology (AGRIS). Национальные центры

ответственны за сбор национальных публикаций по сельскому и лесному хозяйству, продовольствию, питанию, охране окружающей среды, обработку этой информации, реферирование, индексирование по международному тезаурусу AGROVOC на английском языке и передачу записей по Internet в центр AGRIS. БелСХБ как участник системы осуществляет контроль за полнотой приобретения национального потока публикаций с позиции ответственности перед системой и анализирует национальные документы с точки зрения необходимости их обработки для AGRIS. Признаются необходимыми для включения в систему научные, справочные, некоторые производственные, законодательные документы. Записи на кириллице транслитерируются. Если документы снабжены рефератами на английском языке, то рефераты редактируются, если рефераты отсутствуют, то они составляются сотрудниками Библиотеки. Созданные записи Библиотека дополнительно снабжает адресами авторов или издающих организаций с целью упрощения будущих международных контактов. Если имеется полный текст национального документа на сервере БелСХБ или других серверах, в запись включается Internet-адрес полного текста. Ежегодно Библиотека представляет в AGRIS по одной тыс. записей. Доступ к БД AGRIS в Internet бесплатный с сервера FAO. БД AGRIS ведется с 1975 г. и в ней насчитывается около 4 млн. записей.

В 1997 г. Библиотека стала национальным центром международной системы по сельскохозяйственным проектам Current Agricultural Research Information System (CARIS). Участниками CARIS являются те же национальные центры в странах с транзитивной экономикой и в развивающихся странах.

Национальные информационные центры производят сбор и обработку сведений о начатых, ведущихся и законченных в стране НИОКР по проблематике АПК. Рабочие формуляры в электронной форме с информацией о проектах и их исполнителях заполняются непосредственно руководителями проектов в научных центрах и передаются в БелСХБ. Здесь они редактируются, транслитерируются, переводятся на английский язык, индексируются по тезаурусу AGROVOC и передаются в центр CARIS. Там они после корректировки включаются в БД CARIS. Доступ к БД CARIS в Internet бесплатный с сервера FAO. БД CARIS ведется с 1975 г. и в ней насчитывается около 40 тыс. записей.

В 1996 г. члены системы Agricultural Libraries Network (AGLINET) виртуально проголосовали за включение БелСХБ в AGLINET. В AGLINET входят национальные центры AGRIS/CARIS, которые также гарантируют доставку национальной информации по запросам партнеров системы в приоритетном исполнении. Запросы передаются на виртуальных бланках IFLA. Так БелСХБ получает по запросам более трех тыс. документов в год из 40 стран в электронной форме.

БелСХБ с 1998 г. участвует в международном проекте по созданию стандартизированных Internet-порталов по международным и национальным Web-ресурсам по сельскому хозяйству в Центральной и Восточной Европе и в странах бывшего Советского Союза AgroWeb CEE. Элементами порталов являются ссылки на сайты, содержащие сельскохозяйственную информацию, в странах — участниках проекта. Национальные Web-порталы связаны в одну систему через быстрый переход. Порталы имеют общие рубрикацию, дизайн, названия. БелСХБ на своем портале AgroWeb Belarus дополнительно размещает справочники по аграрным библиотекам, научным центрам, учреждениям образования, персональные страницы ученых, электронную версию ведущего научного журнала «Вести Национальной академии наук Беларуси. Серия аграрных наук», компенсируя, таким образом, бедное Web-пространство в аграрном секторе Беларуси.

Целью деятельности БелСХБ по интегрированию национальной информации в международные информационные системы и корпорации является обеспечение зарубежным пользователям доступа к информационным ресурсам Беларуси, и в этом заключается реализация национального интереса Беларуси как члена мирового научного сообщества.